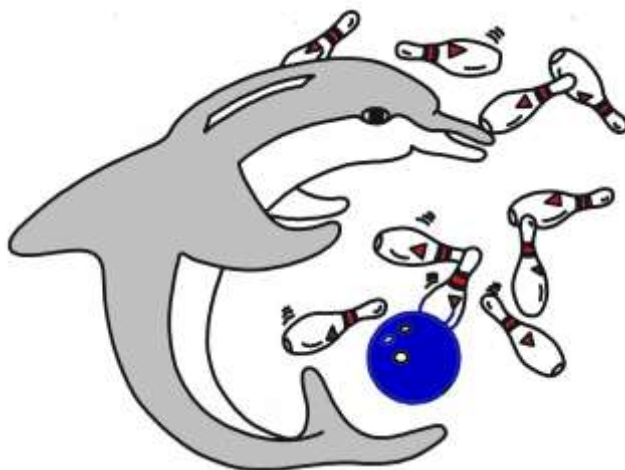


TOURNOI DES DAUPHINS



GENEVE

**INDIVIDUEL AVEC HANDICAP
NATIONAL SWISSBOWLING**

31 octobre au 3 novembre 2013

*Organisé par le Bowling Club
Les Dauphins*

Au
**Bowling de Meyrin
Chemin de l'Etang 67
1219 Châtelaine
Tél. 022.796.05.33**

Bar à Café Le Derby

PETITE RESTAURATION

Ouverture du lundi au vendredi dès 6h30

**45, rue du Grand-Pré (Canonnière)
1202 Genève - Tél. 022 734 91 19**

Burgé Serge

Artisan peintre



Peinture Tapisserie

Entretien Rénovation

*Route de Meyrin 300b
1217 Meyrin*

Tél. 022 / 782.12.48

Natel 079 / 358.32.09

Le mot du président

Chers (ères) Bowlers,

Comme chaque année, je vous écris un petit mot de bienvenue pour cette nouvelle saison 2013-14.

Et comme chaque année, le BC DAUPHINS va organiser son traditionnel tournoi, qui nous l'espérons aura du succès, même par ces temps de crise. Ce dont nous ne doutons pas et nous comptons sur vous.

Cette année encore, mais sûrement la dernière étant donné l'annonce de la démolition du bowling, le tournoi se déroulera au Bowling de Meyrin et toujours en novembre. Comme lors des dernières éditions, il débutera le jeudi soir, pas de tours le vendredi soir et les finales se dérouleront le dimanche.

Comme vous le savez, sans sponsors et suffisamment de joueuses et joueurs, notre tournoi ne pourrait pas avoir le succès qu'il a eu durant toutes ces dernières années. Les sponsors font que nous pouvons avoir une planche de prix attrayants. C'est pourquoi, je tenais à tous les remercier pour leur soutien.

Bonnes boules à toutes et tous pour la nouvelle saison et au plaisir de vous voir à l'édition 2013 du tournoi des Dauphins.

Roberto GILI
Président BC Dauphins

Traduction Google

Message from the President

Dear (eras) Bowlers,

Like every year, I write a few words of welcome for the new 2013-14 season.

And like every year, the BC DOLPHINS will organize its traditional tournament, which we hope will be successful, even in these times of crisis. What we are confident and we are counting on you.

Again this year, but surely the last since the announcement of the demolition of the bowling tournament will be held at Bowling Meyrin and always in November. As in past editions, it will begin on Thursday evening, no tours on Friday and the finals will take place on Sunday.

As you know, not enough sponsors and players and players, our tournament could not have the success he has had during all these years. Sponsors are that we can have a board of attractive prices. That is why I wanted to thank everyone for their support.

Good balls all for the new season and look forward to seeing you at the 2013 edition of the tournament Dolphins.

Roberto GILI
President Dolphins BC

Historique du tournoi des Dauphins

Juin 1998 Bowling de Thônex

Pari Louis
Visalli Giuseppe
Vontobel Larry

Novembre 2006 Bowling de Meyrin

Vontobel Larry
Kratz Andréas
Privat Philippe

Juin 1999 Bowling de Thônex

Chambettaz Eric
Stabile Gian-Franco
Gnägi Kevin

Novembre 2007 Bowling de Meyrin

Gabriel Eric
Vontobel Larry
Corminboeuf Natacha

Juin 2001 Bowling de Thônex

Grolhier Jean-Louis
Torche Louis
De Fusco Marie-Claude

Novembre 2008 Bowling de Meyrin

Seydoux Pascal
Vontobel Larry
Bourgeois Henri

Juin 2002 Bowling de Thônex

Christeller Richard
Oberson Christophe
Bourgeois Henri

Novembre 2009 Castel Bowling de Gland

Privat Philippe
Berges Mathieu
Dancla Olivier

Juin 2003 Bowling de Thônex

Visalli Giuseppe
Brand Stefan
Pari Louis

Novembre 2010 Castel Bowling de Gland

Hubert Philippe
Aliten Batolome
Caldi Jean-Marc

Juin 2004 Bowling de Thônex

Cardinaux Cédric
Golay Daniel
Genillard Ralf

Novembre 2011 Bowling de Meyrin

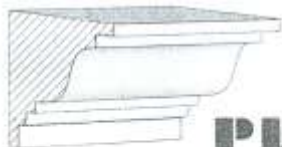
Mendes Vasco
Karakash Iris
Guillermet André

Novembre 2005 Bowling de Meyrin

Berges Mathieu
Mendez Vasco
Cardinaux Cédric

Novembre 2012 Bowling de Meyrin

Hubert Philippe
Arias Antonio
Syrvet Pierre-André



PLAFONDS-STAFF

Faux-plafonds • Plâtre • Métal • Staff • Cloisons légères • Rénovation

HANS-PETER GAJOWSKI

23, rue Pestalozzi
1202 Genève

Tél. 022 740 22 52
Fax 022 734 47 25
Natel 079 689 20 51

ACU-ZEN

Acupuncture sans aiguilles - Reiki



Hagner Nadia
Thérapeute diplômée

69, rue de Lausanne
Rez - MySun
1201 Genève
Tél. (+41) (0)76.544.01.85


ENERGETIX
MAGNET THERAPY

nadiahagner@acu-zen.com
acu-zen.com



UNE MOSAÏQUE ... pour vous
évasion et vous détendre...

AEROTOURS, le Rêve à portée de mains !

Partir à la découverte d'un Monde différent, à des milliers de kilomètres ou juste à côté de chez soi, mais partir... Pour découvrir d'autres hommes, d'autres cultures, d'autres horizons.

Les Caraïbes, l'Amérique latine, l'Amérique du nord, l'Afrique du nord, australe ou de l'est, l'Océan Indien, le Proche et Moyen Orient ou encore l'Asie du Sud Est. Voici les horizons proposés par Aerotours.

De fabuleux endroits encore méconnus, des plus romantiques au plus étonnants, de magnifiques circuits, de superbes croisières ou encore des hôtels d'exception. En choisissant un voyage Aerotours, vous serez certain de ramener de merveilleux souvenirs et un peu de magie dans votre valise.

Réservations ONLINE

Aerotours vous propose de réserver « ONLINE » location de voitures, hôtels dans le monde entier, parcs à thème, transferts, ainsi que des séjours en Turquie.

Adhérez au Club Aerotours, et profitez de rabais pouvant aller jusqu'à 10% sur tous vos voyages.



AEROTOURS (SUISSE) SA

Rue du Bois-du-Lan 8 – Bâtiment Geneux-Dancet
1217 Meyrin/Genève-Suisse

T +41.22.771.2618 / +41.76.613.8340 – F +41.22.771.2617

E info@aerotours.ch Url www.aerotours.ch

FRAIS DE DEPLACEMENT REISESPESEN

Joueurs	80	100	110	120
1er	900	1200	1300	1400
2ème	700	900	1000	1100
3ème	500	700	800	900
4ème	400	600	600	700
5ème	300	500	500	600
6ème	250	400	400	500
7ème	200	300	300	400
8ème	150	200	200	300
9 au 20ème	80	100	120	120

Meilleures séries:

Hommes	80.-	80.-	80.-	80.-
Dames	80.-	80.-	80.-	80.-

Meilleures parties :

Hommes	60.-	60.-	60.-	60.-
Dames	60.-	60.-	60.-	60.-

Les frais de déplacement sont garantis. Ils seront adaptés selon le nombre de participants. En cas de faible participation (moins de 72 joueurs), l'organisateur se réserve le droit d'annuler le tournoi.

Die Reiseentschädigungen sind garantiert werden jedoch der Teilnehmerzahl angepasst. Im Falle einer zu geringen Teilnehmerzahl (weniger als 72 Einschreibungen) behält sich der Organisator das Recht vor das Turnier zu annullieren.

REGLEMENT

1. Le «Tournoi Les Dauphins» aura lieu le 31 octobre au 3 novembre 2013, au Bowling de Meyrin. Ce tournoi organisé par le Bowling Club Les Dauphins, est autorisé par Swissbowling. Il est ouvert à toutes les joueuses et joueurs en règle avec Swissbowling.
2. Les prescriptions Swissbowling concernant la tenue, le tabac et l'alcool seront appliquées.
3. Chaque joueur effectuera 8 parties éliminatoires, système américain, avec déplacement de 5 pistes sur la droite après 4 parties. Les 20 meilleurs disputeront une ½ finale de 4 parties, qu'ils démarreront avec la moitié du total des quilles réalisé lors des éliminatoires. Les 8 meilleurs classés après cette ½ finale joueront une finale Petersen, départ avec les quilles cumulées de la demi- finale, avec une bonification de trente quilles par match gagné et quinze quilles en cas d'égalité.
4. La compétition se déroulera en individuel avec handicap. Ce handicap sera déterminé par la moyenne officielle au 30 juin 2013 à défaut au 31 décembre 2012. Les joueurs n'ayant pas de moyenne officielle à ces deux dates, auront un handicap calculé sur les 6 premières parties de la compétition. Le handicap sera valable pour toute la durée du tournoi (finale comprise).
5. La finance d'inscription a été fixée à Frs.120.00 par personne (sur présentation d'une pièce d'identité, les juniors paieront Frs.90.00). En cas d'absence d'un joueur lors des éliminatoires, l'organisateur réclamera sa finance d'inscription, à moins qu'il ne se soit désisté au moins 5 jours avant le début du tournoi ou sur présentation d'un justificatif valable (maladie, accident, etc..). Si un joueur qualifié ne se présente pas à la finale (1/2 finale comprise) à l'heure prévue, il ne sera pas remplacé, sans aucun droit à un remboursement quelconque.
6. En cas d'égalité pendant la durée du tournoi, le joueur ayant le plus petit handicap est classé devant.
7. Au cas où moins de 72 joueurs seraient inscrits au 19 octobre 2013, l'organisateur se réserve le droit d'annuler la compétition. De même, si la participation à un des tours éliminatoires est jugée insuffisante, ce tour pourra être annulé. Les joueurs concernés seront contactés et remplacés dans un autre tour.
8. Des prix spéciaux seront attribués à la meilleure série, la meilleure partie ainsi qu'au premier 300 effectués lors des éliminatoires, ces prix ne sont pas cumulables entre eux et sont calculés sur les résultats « Scratch ».
9. Tout point non prévu dans ce règlement sera tranché par le comité organisateur dont les décisions seront irrévocables.



Tél. 022 340 44 44

Fax 022 340 16 30

E-mail: dbs-scooter@bluewin.ch

10, rue Edouard-Rod • 1203 Genève

Atelier de réparation deux-roues scooter toutes marques

DI BLASI Antonio

Mobile: 079 255 09 25

SEYDOUX Pascal

Mobile: 079 679 74 57

A business card for Harar Cafés with a background of coffee beans. The text is as follows:

Harar Cafés
Torréfaction Artisanale
Bar à Café - Petite restauration
Lundi au vendredi 8h-19h
Samedi 10h-18h
Ruelle de la Vinogrette 5
1207 Genève
Tel-Fax: 022 7736 64 95
hararcafes@bluewin.ch

Erledigung

1. Das Turnier les Dauphins findet am 31 oktober 3 November 2013 im Bowling de Meyrin. Das Turnier wird vom Bowling Club les Dauphins organisiert mit Erlaubnis von Swissbowling. Das Turnier steht allen Spielerinnen und Spielern offen, die Ordnung ist mit Swiss Bowling.
2. Die Vorschriften von Swissbowling gelten für betragen, Tabak und Alkohol.
3. Jeder Spieler spielt 8 Runden für die Ausscheidung nach Amerikanischen System, 5 Pisten werden nach rechts verlegt nach 4 Runden. Die 20 Besten werden im halb Finale 4 Runden Spielen, der beginnt mit der hälfte vom total die errungenen Kegel beider Ausscheidung. Die 8 best Klassierten Spieler nach dem Halbfinal Werden den Final Petersen mit einem Bonus von 30 Kegeln pro gewonnenen Match und 15 Kegeln bei Punkt gleich.
4. Die Spiele werden Einzel mit Handikap ausgetragen .Der handikap ist gültig für die ganze Dauer des Turnier. Die Finale inbegriffen.
5. Die einschreibe Prämie beträgt Chf 120.00 pro Person mit Ausweispapier, Die Jungspieler bezahlen Chf 90.00, Im Falle von Abwesenheit eines Spieler bei den Ausscheidungen ist die gebühr zu bezahlen wenn der Spieler sich nicht wenigstens 5 Tage vor dem Turnier abgemeldet hat oder mit einem Ausweis im Falle Krankheit oder Unfall. Wenn ein Qualifizierter Spieler auch im Halbfinale sich nicht vorstellt rechten zeit zustelle ist wir er nicht ersetzt und ohne Recht auf Ruck.
6. Im Falle von gleichen Klassierten Spielern während des Turniers wird der Spieler mit weniger Handikap bevorzugt.
7. Wenn wenige aus 72 Spieler eingeschrieben sind bis am 19 Oktober 2013 hat der Organisator das Recht das Turnier abzusagen, Auch wenn die Teilnahme bei einer Ausscheidung zu gering ist werden die Spieler informiert und Können an einer anderen Ausscheidung teilnehmen
8. Spezial preise gehen an die beste Serie die beste Partie und an die ersten 300 bei den Ausscheidungen. Die Preise sind nicht Kumulierbar und werden berechnet nach den Resultaten Scratch.
9. Alles Unvorhergesehene wird vom Organisator entschieden und Unanfechtbar

Plan de jeu

Les boules d'essais commencent 10 minutes avant chaque tour

Tour 1) : Jeudi	31 octobre	2013	à	19 h 30
Tour 2) : Samedi	2 novembre	2013	à	09 h 00
Tour 3) : Samedi	2 novembre	2013	à	12 h 45
Tour 4) : Samedi	2 novembre	2013	à	16 h 15
Tour 5) : Dimanche	3 novembre	2013	à	09 h 00

Le reconditionnement des pistes se fera avant chaque tour et avant la demi-finale.

Demi-finale : Dimanche 3 novembre 2013 à 12 h 30

Finale : Dimanche 3 novembre 2013 à 14 h 30

Remise Prix : Dimanche 3 novembre 2013 à 16 h 30

Pour tout renseignement

Philippe Sauthier

Natel : 076.360.53.55

Pour inscription

E-mail : tournois@bc-les-dauphins.ch

Internet : www.bc-les-dauphins.ch



GIOVANNI DI MAGLIE

garage des noirettes
réparations toutes marques

rue des noirettes 32
1227 carouge - genève
tél. (022) 342 52 20

**Le club des Dauphins
Remercie
Tous ses annonceurs**

En vous encourageant à leurs rendre une petite visite

L'étanchéité, depuis 1854



www.geneuxdancet.ch

Geneux Dancet